

# 炭疽病: 大切な情報

## Anthrax: What You Need to Know

### What Is Anthrax?

Anthrax is a serious disease caused by bacteria that forms spores. Anthrax can make you sick by getting into your skin, lungs or digestive system. It can be deadly if untreated.

### How Do You Get Anthrax?

The most common and also the most deadly form of anthrax is inhalation anthrax, which is caused by breathing in anthrax spores. People can also get anthrax from touching or eating an infected animal or breathing in spores from an infected animal. Anthrax can also be used as a weapon. In 2001, 22 people got sick when anthrax was put into the mail.

You cannot catch anthrax from another person or spread it to others.

### What Happens If I Get Anthrax?

People usually get sick within 1 to 7 days of exposure to anthrax, but if it is in your lungs it may take 42 days before you get sick.

It may cause your skin to blister or have sores. You may have a sore throat, mild-fever, headache, cough and breathing problems.

You will need to be treated with medicine because anthrax can cause serious illness or death.

### 炭疽病とは何か

炭疽病は、胞子を生成するバクテリアが原因となる深刻な病気です。炭疽病は皮膚、肺、または消化系から発症して病気にいたらせる場合があります。治療しなければ死にいたることもあります。

### 炭疽病の感染経路

炭疽病の最も一般的で最も致命的な形態は、肺炭疽です。炭疽菌の胞子を吸入することで発症します。炭疽病に感染した動物に触れたり、それらの動物を食べたり、あるいはそれらの動物から出た胞子を吸い込むことで感染します。2001年には郵便物に入っていた炭疽菌で22人が感染しました。

人間同士の間で炭疽菌が感染することはありません。

### 炭疽病に感染したら

炭疽菌に曝露すると1~7日以内に症状が現れますが、肺に入ると症状が出るまでに42日かかることもあります。

感染すると、皮膚に水ぶくれができたり、痛みが出たりします。のどの痛み、発熱、頭痛、咳、呼吸困難などの症状が出ることもあります。

炭疽病は深刻な病気であり、死に至ることもあるため、薬で治療することが必要です。

## How Is Anthrax Treated?

There is no way to test for anthrax before you get sick.

Antibiotics are used to treat all types of anthrax. Health-care workers will give you medicine (doxycycline or ciprofloxacin). This medicine can help prevent an anthrax infection, even if you don't feel sick.

You may have to take this medicine for 60 days. The medicine can cause nausea, diarrhea, headache or a yeast infection (women only), but it is important that you keep taking the medicine until it is gone.

Children have to take different amounts of the medicine than adults. Health-care workers have information on how to give medicine to children and babies.

## Is There An Anthrax Vaccine?

There is an anthrax vaccine, which is recommended for adults 18 through 65 years of age **who are at risk of exposure to anthrax bacteria**, such as certain laboratory workers and people who handle potentially infected animals. These people should get three doses of vaccine: the first dose when risk of a potential exposure is identified, and the remaining doses at one and six months after the first dose. After the six-month dose, the vaccine recipient is considered protected and can work in areas where there is a risk of exposure to anthrax. Boosters at 12 and 18 months, and annually thereafter, are recommended for ongoing protection.

Anthrax vaccine is also recommended for **unvaccinated people of all ages who have been exposed to anthrax**. The

## 炭疽菌の治療法

症状が現れるまで炭疽病かどうかを調べる方法はありません。

あらゆる種類の炭疽病の治療に抗生物質が使用されます。保健医療従事者から薬剤(ドキシサイクリンやシプロフロキサシン)が与えられます。この薬剤は症状の有無に拘わらず炭疽菌感染の予防に役立ちます。

60日間にわたってこの薬を服用することが必要な場合もあります。薬の副作用として吐き気、下痢、頭痛、またはイースト感染症(女性のみ)を引き起こす場合がありますが、薬を最後まで服用しきることが大切です。

子どもの服用量は大人とは異なります。子どもと乳児に薬を投与方法については保健医療従事者にお尋ねください。

## 炭疽病のワクチンがありますか？

炭疽病のワクチンがあります。実験室の研究員や炭疽菌に感染した可能性のある動物を扱う人など、**炭疽菌に触れる危険性のある18歳～65歳までの成人に有効です**。ワクチンは3用量接種しなければなりません：最初の用量は炭疽菌に触れる可能性がある場合に接種します。残りの用量は最初のワクチン接種後、1～6カ月間接種します。6カ月経過すれば、ワクチンを接種した人は予防ができたと考えられ、炭疽菌に触れる危険性のある場所で作業することができます。12カ月～18カ月間ブースターを接種して、その後毎年接種し続ければ、継続した予防にもなります。

また、炭疽病のワクチンは、**接種をしていない方で炭疽菌に触れたすべての年齢の人にも勧められます**。このワクチンは18歳未満の子どもについては研究、使用例がありません。感染した子どもへの投与は臨床試験用の新医薬品

vaccine has not been studied or used in children less than 18 years of age and its use in exposed children must be under an Investigational New Drug (IND) program and requires informed consent from a parent or legal guardian. These people should get three doses of vaccine together with recommended antimicrobial drugs: the first vaccine dose as soon after exposure as possible, and the remaining doses two and four weeks after the first.

(IND) プログラムに準じなければならず、親または法的保護者のインフォームドコンセントが必要です。この場合、推奨される抗生物質と共に3用量のワクチンが投与されます:最初の用量は炭疽菌に触れた後、できるだけ早急に、そして、残りの用量は最初の投与から2~4週間与えられます。